叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 太空小子(space Brat) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空小子(Space brat)
第1/1页

[speɪs] [bræt]
Space **Brat**
空间 小子

太空小子

[baɪ][oʊ] . [eɪtʃ] . ['lezli]
By **O** **.** **H** **.** **LESLIE**
经过 哦 . H . 莱斯利

作者：OH LESLIE

[ðə; ði]['eɪliənz] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][plæn]
The **aliens** **'** **invasion** **plan**
这 外星人 - 入侵 计划

外星人的入侵计划

[wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] .
was **logical** **.**
曾是 逻辑 .

合乎逻辑。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [mæn] ,
To **conquer** **Man** **,**
到 征服 男人 ,

征服人类，

[ðeɪ] ['riːzənd] , [juː; jʊ][stɑːrt]
they **reasoned** **,** **you** **start**
他们 有理智的 , 你 开始

他们推断，你开始

[wɪð; wɪθ]['beɪbi][ænd; ənd][wɜːrk][ʌp] .
with **Baby** **and** **work** **up** **.**
和 婴儿 和 工作 向上 .

带着宝宝，慢慢来。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['dʒænjueri] - .
Fantastic **January** **1958** **.**
极好的 一月 - .

精彩的1958年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['mɪstər] . ['gɝːts] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['emə] ,

Mr	.	Gertz	slapped	his	forehead	in	vexation	,	and	his	wife	,	Emma	,
先生	.	格茨	被掌掴	他的	前额	在	烦恼	,	和	他的	妻子	,	艾玛	,

格茨先生恼怒地拍了拍额头，他的妻子艾玛

['ʃɪftɪd] [ɪn][ðer; ðər]['dʌb(ə)l] [bed][ænd; ənd] [sed] : " ['luːi] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] .

shifted	in	their	double	bed	and	said	:	"	Louie	,	for	heaven's	sake	.
转移	在	他们的	双倍的	床	和	说	:	"	路易	,	为了	天	清酒	.

他们在双人床上挪了挪身子，说道："路易，看在上帝的份上。"

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] ! "

Go	to	sleep	!	"
去	到	睡觉	!	"

睡觉去吧!

" [sliːp] ?

"	Sleep	?
"	睡觉	?

"睡觉?

" ['mɪstər] . ['gɝːts] [mɑːkt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

"	Mr	.	Gertz	mocked	her	speech	.
"	先生	.	格茨	嘲笑	她	演讲	.

格茨先生嘲笑了她的演讲。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kɪdɪŋ] ?

"	What	are	you	,	kidding	?
"	什么	是	你	,	开玩笑	?

你在开玩笑吗?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræt][nekst] [dɔːr] ['skriːmɪn] - [ɪts] [hed] [ɔːf] ? "

How	can	I	go	to	sleep	with	that	brat	next	door	screamin	'	its	head	off	?	"
如何	能	我	去	到	睡觉	和	那	小子	下一个	门	尖叫	-	它是	头	离开	?	"

隔壁那个小屁孩吵得人睡不着觉?

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	It's	only	a	baby	.
"	它是	仅有的	一个	婴儿	.

"他只是个婴儿。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? "

What	do	you	expect	?	"
什么	做	你	预计	?	"

你还指望什么?

" [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ! "

"	I	expect	a	little	peace	and	quiet	!	"
"	我	预计	一个	小的	和平	和	安静的	!	"

"我想要一点平静和安宁！"

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Poor	little	thing	,	"	she	murmured	.
"	贫穷的	小的	事物	,	"	她	低声说道	.

"可怜的小家伙，"她低声说道。

['mɪstər] . ['gɝːts] ['grʌmbld] .

Mr	.	Gertz	grumbled	.
先生	.	格茨	咕哝	.

格茨先生咕哝了几句。

[ðə; ði]['beɪbi][kraɪd][ɑːn] .

The	baby	cried	on	.
这	婴儿	哭	在	.

婴儿还在哭。

[æθrə] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - ,
Athra , Chairman of the War Council of Nahrla ,
阿特拉 , 主席 的 这 战争 理事会 的 - ,

阿特拉，纳赫拉战争委员会主席

[skwɔtid] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['plæstɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
squatted on the blood - red cushion and twisted the plastic features of his
蹲着 在 这 血 - 红色的 软垫 和 扭曲 这 塑料 特征 的 他的
['aɪləs] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
eyeless face into a portrait of contempt and impatience .
无眼 脸 进入 一个 肖像 的 鄙视 和 不耐烦 .

他蹲在血红色的垫子上，扭曲着他那张没有眼睛的塑料脸，摆出一副轻蔑和不耐烦的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv]
He had listened silently to the arguments and counter - arguments of
他 有 听着 默默 到 这 论点 和 柜台 - 论点 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] ,
the council members ,
这 理事会 成员 ,

他静静地听着议员们的论点和反驳论点。

[ænd; ənd]['oʊnli][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [ʃrɪl] , ['straɪd(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sləs]
and only until their shrill , strident voices had grown tired of the useless
和 仅有的 直到 他们的 尖锐 , 刺耳的 声音 有 生长 疲劳的 的 这 无用
[dɪ'beɪt] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] .
debate did he speak .
辩论 做过 他 说话 .

直到他们尖锐刺耳的声音厌倦了无谓的争论，他才开口说话。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [ðeɪ] ['lisnd] .
And when he spoke , they listened .
和 什么时候 他 辐 , 他们 听着 .

他说话时，他们都认真倾听。

" [fu:lz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！”

" [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] .
" he said harshly .
" 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

" ['sev(ə)n] ['ɔ:bits] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ʌv; əv] - .
" Seven orbits has the sun made of Nahrla .
" 七 轨道 有 这 太阳 制成 的 - .

“太阳由Nahrla构成，绕太阳运行七圈。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts][plænz] ?
Do you think Jeheera has waited this long to make its plans ?
做 你 思考 - 有 等待 这 长的 到 制作 它是 计划 ?

你认为 Jeheera 会等到现在才制定计划吗?

" [ə; eɪ]['mɜ:rmər] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [neɪm] .
" A murmur went up at the mention of the hated name .
" 一个 低语 去 向上 在 这 提到 的 这 憎恨 姓名 .

一提到这个令人憎恶的名字，就响起了一阵低语声。

- , [ðer; ðər] ['plænəteri] ['neɪbər] , [hæd; həd] [hə:ld] [ɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r]['sev(ə)n] -
Jeheera , their planetary neighbor , had hurled its declaration of war seven Nahrla
- , 他们的 行星 邻居 , 有 投掷 它是 宣言 的 战争 七 -
- ['jɪrz] [ə'goʊ] .
- years ago .
- 年 前 .

他们的行星邻居杰赫拉在七个纳拉拉年之前向他们宣战。

[stɪl] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌndər'weɪ] .
Still , the major preparations for the battle were not underway .
仍然 , 这 主要的 准备工作 为了 这 战斗 是 不是 进行 .

然而，这场战役的主要准备工作尚未展开。

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] : [ə; eɪ]['dɪstənt][wɜ:rld][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The battlefield had been chosen : a distant world on the rim of the great
['nebjələ] ,
nebula ,
星云 ,

战场已经选定：位于大星云边缘的一个遥远世界。

[ə; eɪ][wɜ:rld] [hu:z] [gri:n] [lænd] ['eriəz] [ænd; ənd] [waɪd] ['si:z] [moʊst] [ri'zembld] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv]
a world whose green land areas and wide seas most resembled the terrain of
[ðə; ði] [tu:] [kəm'bætnts] .
the two combatants .
这 二 战斗人员 .

一个拥有绿色陆地和广阔海洋的世界，其地形与交战双方的地形最为相似。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n] ['ʌðər] [wɜ:rld] ;
It was traditional for Nahrla and Jeheera to fight on other worlds ;
它 曾是 传统的 为了 - 和 - 到 斗争 在 其他 世界 ;
[θru:] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] ,
through countless centuries ,
通过 无数 几个世纪 ,

纳赫拉和杰希拉在其他世界战斗是她们的传统；无数个世纪以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] .
they had learned the bitter outcome of war on their own soil .
他们 有 学习 这 苦的 结果 的 战争 在 他们的 自己的 土壤 .

他们亲身经历了战争在自己土地上带来的惨痛后果。

['dʒɔɪntli] , [ðer; ðər][ɪk'splɔ:rətɔ:ri] ['fɔ:rsɪz][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['gæləksi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
Jointly , their exploratory forces had searched the galaxies for the scene of
[ðer; ðər][nekst]['kɑ:nflɪkt] .
their next conflict .
他们的 下一个 冲突 .

他们的联合探索部队在星系中搜寻着下一场冲突的发生地。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] [kɔ:ld] [ɜ:rθ] [baɪ][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,
They had decided upon the planet called Earth by its inhabitants ,
他们 有 决定 之上 这 行星 称为 地球 经过 它是 居民 ,

他们最终选定了被当地居民称为地球的那颗星球。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] [hens] — [ə; eɪ]
and fixed the date of the engagement for forty years hence — a
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [wɜ:rld] ,
generation to the short - lived creatures of the green world ,
一代 到 这 短的 - 居住地 生物 的 这 绿色的 世界 ,

并将订婚日期定在了四十年后——对于绿色世界里那些寿命短暂的生物来说，这相当于一代人的时间。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [spæn][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - .

but	only	a	brief	span	to	the	people	of	Nahrla	.
但	仅有的	一个	简短的	跨度	到	这	人们	的	-	.

但对于纳赫拉人民来说，这只是一段短暂的时光。

" ['fɔːrti] ['jɪrz] !

"	Forty	years	!
"	四十	年	!

"四十年了！"

" [æθrə] [raːspt] .

"	Athra	rasped	.
"	阿特拉	粗糙的	.

阿特拉嘶哑地说。

" ['sev(ə)n] [gɔːn] [ɔːl'redi] .

"	Seven	gone	already	.
"	七	已消失	已经	.

已经走了七个。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][sɪt][ɪn]['aɪd(ə)l]['kwɑːrəl] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [prɪ'perd] .

And	still	we	sit	in	idle	quarrel	,	without	our	defenses	prepared	.
和	仍然	我们	坐	在	闲置的	争吵	,	没有	我们的	防御	准备	.

我们依然坐在那里无谓地争吵，却没有做好防御准备。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'ækʃn] ?

Do	you	realize	the	consequence	of	such	inaction	?
做	你	意识到	这	结果	的	这样的	不作为	?

你意识到这种不作为的后果吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent][ɪts]['eɪdʒənts][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Do	you	not	suppose	that	Jeheera	has	already	sent	its	agents	to	this	world	,
做	你	不是	认为	那	-	有	已经	发送	它是	代理人	到	这	世界	,

难道你不认为杰希拉已经派遣了代理人来到这个世界吗?

[tuː; tə] [skaʊt] [aʊt] [ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɪts] [weɪz] , [ɪts] ['wiknəsɪz] , [ɪts]['deindʒəz][ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] ?

to	scout	out	its	population	,	its	ways	,	its	weaknesses	,	its	dangers	and	pitfalls	?
到	侦察	出去	它是	人口	,	它是	方式	,	它是	弱点	,	它是	危险	和	陷阱	?

侦察当地人口、生活方式、弱点、危险和陷阱?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ?

And	what	have	we	learned	?
和	什么	有	我们	学习	?

我们学到了什么?

[wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][duː]['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [sə'plaɪ] ?

What	information	do	our	scouts	supply	?
什么	信息	做	我们的	侦察兵	供应	?

我们的侦察员提供哪些信息?

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'roʊz] , ['bəuiŋ] ['hʌmbli] ,

"	At	the	end	of	the	hall	,	a	figure	arose	,	bowing	humbly	,
"	在	这	结尾	的	这	大厅	,	一个	数字	出现	,	鞠躬	谦卑地	,

"大厅尽头，一个人影站了起来，谦卑地鞠了一躬，

[ɪts] [fɔːr] ['dʒɔɪntləs][ɑːrmz] [ræpt] [ə'baʊt][ɪts] ['nærəʊ] ['bɑːdi] .

its	four	jointless	arms	wrapped	about	its	narrow	body	.
它是	四	无关节	武器	包装	关于	它是	狭窄的	身体	.

它四条没有关节的手臂环绕着它细长的身体。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	If	I	may	report	,	sir	,	"	he	said	quietly	.
"	如果	我	可能	报告	,	先生	,	"	他	说	悄悄	.

"如果我可以汇报的话，先生，"他平静地说。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] .
The council members turned to the speaker .
这 理事会 成员 转向 到 这 扬声器 .

议员们转向议长。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] , ['ʃu:rɑ:] , " [ðə; ði] ['tʃermən] [sed] .
" You may speak , Shura , " the chairman said .
" 你 可能 说话 , 修罗 , " 这 主席 说 .

“你可以发言了，舒拉，”主席说道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [boʊd] [ə'gen] .
The figure bowed again .
这 数字 鞠躬 再次 .

那人影再次鞠躬。

" [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - ,
" As captain of the exploratory force of Nahrla ,
" 作为 队长 的 这 探索性的 力量 的 - ,

“作为纳赫拉探险队的队长，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][wi:; wi] [feɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [nu:]
it is my duty to point out the nature of the problem we face on this new
它 是 我的 责任 到 观点 出去 这 自然 的 这 问题 我们 脸 在 这 新的
['bætlgraund] .
battleground .
战场 .

我有责任指出我们在这个新战场上面临的问题的本质。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][wɜ:rld][wi:; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .
This is no ordinary world we have chosen .
这 是 不 普通的 世界 我们 有 选定 .

我们选择的并非一个普通的世界。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .
Its inhabitants are strange and unpredictable .
它是 居民 是 奇怪的 和 不可预测的 .

那里的居民古怪而难以捉摸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:ltərnətli] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] , [waɪz][ænd; ənd]['stu:pɪd] , [kə'reɪdʒəs]
They are alternately peace - loving and warlike , wise and stupid , courageous
他们 是 交替 和平 - 爱 和 好战 , 明智的 和 愚蠢的 , 勇敢
[ænd; ənd] ['kaʊərdli] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
and cowardly , noble and selfish .
和 胆小 , 高贵 和 自私 .

他们时而爱好和平，时而好战；时而睿智，时而愚蠢；时而勇敢，时而怯懦；时而高尚，时而自私。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɔ:r][i'məuʃənz] .
There is little consistency in their actions or emotions .
那里 是 小的 一致性 在 他们的 行动 或者 情绪 .

他们的行为和情绪缺乏一致性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] . "
But there is one aspect of their nature which is common to all . "
但 那里 是 一 方面 的 他们的 自然 哪个 是 常见的 到 全部 . "

但他们的性格中有一个共同点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **Suspicion** .
" 怀疑 .

"怀疑。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['məutivz] .
A **lack** **of** **trust** **in** **each** **other's** **motives** .
一个 缺少 的 相信 在 每个 其他的 动机 .

彼此缺乏对对方动机的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [sɜːr] .
And **that** **is** **why** **our** **problem** **has** **been** **so** **difficult** **,** **sir** **.**
和 那 是 为什么 我们的 问题 有 到过 所以 难的 , 先生 .

正因如此，先生，我们的问题才如此棘手。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['ɔːbits] [ə'goʊ] ,
We **would** **have** **sent** **our** **agent** **among** **them** **many** **orbits** **ago** **,**
我们 会 有 发送 我们的 代理人 之中 他们 许多 轨道 前 ,

我们本应在很多轨道之前就派特工过去，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt] .
if **we** **could** **have** **decided** **upon** **what** **form** **the** **agent** **should** **adopt** **.**
如果 我们 可以 有 决定 之上 什么 形式 这 代理人 应该 采纳 .

如果我们能够决定代理人应该采取何种形式就好了。

" ['ʃuːrɑː] ['slɪðərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt]
" **Shura** **slithered** **across** **the** **polished** **floor** **of** **the** **council** **room** **and** **stopped**
" 修罗 滑行 穿过 这 抛光 地面 的 这 理事会 房间 和 停止
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['pɪloʊ] .
before **the** **Reading** **Screen** **at** **the** **right** **of** **the** **chairman's** **pillow** **.**
前 这 阅读 屏幕 在 这 正确的 的 这 主席的 枕头 .

"舒拉滑过会议室光滑的地板，停在主席枕头右侧的阅读屏风前。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [skriːn] ['gloʊɪŋ] .
He **flipped** **the** **switch** **that** **started** **the** **screen** **glowing** **.**
他 翻转 这 转变 那 开始 这 屏幕 发光 .

他拨动开关，屏幕亮了起来。

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [reɪs] [kɔːlz] [ə; eɪ][mæn] .
" **Here** **is** **what** **the** **Earth** **-** **race** **calls** **a** **Man** **.**
" 这里 是 什么 这 地球 - 种族 呼叫 一个 男人 .

这就是地球人眼中的"人"。

" [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
" **A** **gasp** **of** **revulsion** **swept** **the** **room** **at** **the** **image** **that** **appeared** **on** **the**
" 一个 喘气 的 厌恶 扫荡 这 房间 在 这 图像 那 出现 在 这
[skriːn] .
screen **.**
屏幕 .

屏幕上出现的画面让房间里响起一片厌恶的惊呼。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'træktɪvnəs] , " ['ʃuːrɑː] [sed] , " [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪvli]
" **In** **addition** **to** **his** **unattractiveness** **,** **"** **Shura** **said** **,** **"** **the** **Man** **is** **a** **relatively**
" 在 添加 到 他的 缺乏吸引力 , " 修罗 说 , " 这 男人 是 一个 相对地
[ˌɪnɪ'fektɪv] ['kriːtʃər] .
ineffective **creature** **.**
无效 生物 .

"除了外表丑陋之外，"舒拉说，"这个人也相当无能。"

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'moʊʃənəli] [ʌn'steɪb(ə)l] ,

As	an	individual	,	he	is	usually	inclined	to	be	emotionally	unstable	,
作为	一个	个人	,	他	是	通常	倾斜	到	是	情感上	不稳定	,

['peti] ,

petty	,
小气	,

他本人通常情绪不稳定，斤斤计较。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['griːdi] , [ə'kwɪzətɪv] , ['sloʊθfl] , [ænd; ənd]

given	to	a	sense	of	self	-	importance	,	greedy	,	acquisitive	,	slothful	,	and
给定	到	一个	感觉	的	自己	-	重要性	,	贪婪的	,	贪婪的	,	懒惰	,	和

['ɔːf(ə)n]['kruːəl] .

often	cruel	.
经常	残忍的	.

自负、贪婪、占有欲强、懒惰，而且常常残忍。

[æt; ət][taɪmz] , [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] ,

At	times	,	he	is	capable	of	unselfish	and	even	noble	actions	,
在	时代	,	他	是	有能力的	的	无私	和	甚至	高贵	行动	,

他有时能够做出无私甚至高尚的行为。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [beɪs]

but	even	these	are	questioned	by	his	fellow	-	creatures	as	having	hidden	,	base
但	甚至	这些	是	被质问	经过	他的	同伴	-	生物	作为	拥有	隐	,	根据

[məʊtɪ'veɪʃnz] .

motivations	.
动机	.

但就连他的同类也质疑这些动机，认为它们背后隐藏着卑劣的动机。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

If	our	agent	were	to	take	the	form	of	this	Man	,
如果	我们的	代理人	是	到	拿	这	形式	的	这	男人	,

如果我们的特工化身为这个人，

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi] [siːk] [wʊd] [biː; bi] ['hæmpərd] [baɪ]

his	ability	to	uncover	the	type	of	information	we	seek	would	be	hampered	by
他的	能力	到	揭露	这	类型	的	信息	我们	寻找	会	是	受阻	经过

[ðə; ði] [seɪm] [dɪs'trʌst] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ɔːl] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] .

the	same	distrust	that	affects	all	men	of	the	planet	Earth	.
这	相同的	怀疑	那	影响	全部	男人	的	这	行星	地球	.

他获取我们所寻求的信息的能力会受到地球上所有人普遍存在的不信任感的阻碍。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌrekə'mend] , [ɪn][ɔːl] ['ɑːnəsti] ,

Therefore	,	we	cannot	recommend	,	in	all	honesty	,
所以	,	我们	不能	推荐	,	在	全部	诚实	,

因此，坦白地说，我们不能推荐。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['eɪdʒənt] ['berɪŋ] [ðɪs] [ʃeɪp] [tuː; tə] [skaʊt] [ðɪs] ['bætlfiːld] .

that	we	despatch	an	agent	bearing	this	shape	to	scout	this	battlefield	.
那	我们	调度	一个	代理人	轴承	这	形状	到	侦察	这	战场	.

我们派遣一名外形与此相同的特工去侦察这片战场。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [grʌntid] .

"	The	chairman	grunted	.
"	这	主席	哼哼	.

主席哼了一声。

" [ðen] [wʌt] [ʃeɪp] [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] , ['ʃuːrɑː] ?

"	Then	what	shape	do	you	recommend	,	Shura	?
"	然后	什么	形状	做	你	推荐	,	修罗	?

那么，舒拉，你推荐什么形状呢?

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃ'rʌgd] .
" The figure shrugged .
" 这 数字 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
" We have considered several others .
" 我们 有 经过考虑的 一些 其他的 .

我们还考虑过其他几个方案。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['kri:tʃərz] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
There are many types of organic creatures on this world ,
那里 是 许多 类型 的 有机的 生物 在 这 世界 ,

这个世界上存在着许多种类的有机生物，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['trʌstɪd] [baɪ][mæn][ðæn; ðən][mæn][hɪm'self] .
some of them more trusted by Man than Man himself .
一些 的 他们 更多的 可信 经过 男人 比 男人 他自己 .

有些甚至比人类本身更受人类信任。

[ðɪs] [ʃeɪp] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
This shape , for example .
这 形状 , 为了 例子 .

例如，这种形状。

" [hi:; hi] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" He flicked the switch .
" 他 轻弹 这 转变 .

他拨动了开关。

[ə; eɪ] [fɔ:r] - [legd] ['kri:tʃər] , ['blæŋkətɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [fɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [noʊz][ænd; ənd]
A four - legged creature , blanketed with shaggy fur , with a long nose and
一个 四 - 腿 生物 , 毯子 和 毛茸茸 毛皮 , 和 一个 长的 鼻子 和
['pɔɪntɪd] [ɪrz] ,
pointed ears ,
尖 耳朵 ,

一种四足动物，全身覆盖着蓬松的毛发，长着长长的鼻子和尖尖的耳朵，

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [skri:n] .
appeared on the Reading Screen .
出现 在 这 阅读 屏幕 .

出现在阅读屏幕上。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][dɔ:g] .
" This is what they call Dog .
" 这 是 什么 他们 称呼 狗 .

这就是他们所说的狗。

[dɔ:g][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [reɪs] [æz; əz]['mænz][best] [frend] .
Dog is considered by the Earth - race as Man's Best Friend .
狗 是 经过考虑的 经过 这 地球 - 种族 作为 男人的 最好的 朋友 .

狗被地球人视为人类最好的朋友。

[hi:; hi] [ə'kʌmpəniz] [mæn] ['evriwer] , [ænd; ənd][toʊld] ['meni] ['kɔnfidənsiz] ,
He accompanies Man everywhere , and told many confidences ,
他 伴随 男人 到处 , 和 讲述 许多 秘密 ,

他陪伴人类走遍各地，并透露了许多秘密。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][ˌkɑ:mprɪ'hend] .
even though he has no ability to speak or comprehend .
甚至 尽管 他 有 不 能力 到 说话 或者 理解 .

尽管他既不会说话也不会理解。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [kɛəd] - [fɔːr; fər] , ['ɔːf(ə)n] ['pæmpərd] .

He	is	well	cared	-	for	,	often	pampered	.
他	是	出色地	关心	-	为了	,	经常	娇惯	.

他受到很好的照顾，经常被宠爱。

[ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] . "

And	most	important	,	he	is	usually	trusted	implicitly	.	"
和	最多	重要的	,	他	是	通常	可信	隐式地	.	"

最重要的是，他通常都能获得完全的信任。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ?

"	And	this	is	the	shape	you	recommend	?
"	和	这	是	这	形状	你	推荐	?

“这就是你推荐的形状吗？”

" ['ʃuːrɑː] [said] .

"	Shura	sighed	.
"	修罗	叹了口气	.

舒拉叹了口气。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['dɔgz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] .

Unfortunately	,	Dog's	actions	are	limited	by	the	master's	.
很遗憾	,	狗的	行动	是	有限的	经过	这	硕士学位	.

可惜的是，狗的行动受到主人的限制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

They	are	allowed	little	freedom	of	action	.
他们	是	允许	小的	自由	的	行动	.

他们的行动自由非常有限。

[ɪf] [dɔːg] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][mæn] , [ðeɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][waɪld] ,

If	Dog	becomes	independent	of	Man	,	they	declare	it	Wild	,
如果	狗	变成	独立的	的	男人	,	他们	宣布	它	荒野	,

如果狗不再依赖人类，人们就称它为野生动物。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	treat	it	as	a	beast	of	the	field	.
和	对待	它	作为	一个	兽	的	这	场地	.

把它当作田野里的野兽来对待。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - ['fɪŋgərd] [hænd] .

"	The	chairman	slapped	at	his	pillow	with	his	seven	-	fingered	hand	.
"	这	主席	被掌掴	在	他的	枕头	和	他的	七	-	用手指	手	.

主席用他那七指的手拍打着枕头。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['ʃuːrɑː] !

"	Get	to	the	point	,	Shura	!
"	得到	到	这	观点	,	修罗	!

“说重点，舒拉！”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃeɪps] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] .

I	do	not	wish	to	hear	what	shapes	you	do	not	recommend	.
我	做	不是	希望	到	听到	什么	形状	你	做	不是	推荐	.

我不想听你不推荐哪些形状。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] ! "

I	wish	a	positive	answer	to	our	problem	!	"
我	希望	一个	积极的	回答	到	我们的	问题	!	"

我希望我们的问题能得到肯定的答复！

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , " ['ʃuːrɑː] [sed] .
" We have one , " Shura said .
" 我们 有 一 , " 修罗 说 .

"我们有一个，"舒拉说。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] ['mɜːmɜd] .
The councilmen murmured .
这 市议员 低声说道 .

议员们低声议论着。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] , ['æftər]['kerf(ə)l] ['stʌdi] .
" Here is the shape we recommend , after careful study .
" 这里 是 这 形状 我们 推荐 , 后 小心 学习 .

"经过仔细研究，我们推荐以下形状。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
It is the shape of Man , but Man in the dawn of his innocence .
它 是 这 形状 的 男人 , 但 男人 在 这 黎明 的 他的 无辜 .

这是人的形体，但却是处于天真无邪的黎明时期的人的形体。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [gɪv] [ðer; ðər] [kəm'pliːt]
The only shape in which all of the inhabitants of this planet give their complete
这 仅有的 形状 在 哪个 全部 的 这 居民 的 这 行星 给 他们的 完全的
[feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] .
faith and trust .
信仰 和 相信 .

这是地球上所有居民唯一完全信任和信赖的形态。

" [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] .
" He flicked the switch again .
" 他 轻弹 这 转变 再次 .

他又拨动了开关。

[æθrə] , [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bloʊtɪd] , [pɪŋk] , ['ʌgli] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,
Athra , the chairman , stared at the bloated , pink , ugly thing on the Screen ,
阿特拉 , 这 主席 , 凝视 在 这 腹胀 , 粉色的 , 丑陋的 事物 在 这 屏幕 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
and looked disgusted .
和 看起来 厌恶 .

主席阿特拉盯着屏幕上那个臃肿、粉红色、丑陋的东西，一脸厌恶。

" [wʌt] [ɪn] - [neɪm] [ɪz] [ðæt] ? "
" What in Nahrla's name is that ? "
" 什么 在 - 姓名 是 那 ? "

"那到底是什么鬼东西？"

" [ðæt] , " ['ʃuːrɑː] [sed] , " [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [reɪs] [kɔːlz][ə; eɪ]['beɪbi] .
" That , " Shura said , " is what the Earth - race calls a Baby .
" 那 , " 修罗 说 , " 是 什么 这 地球 - 种族 呼叫 一个 婴儿 .

"那，"舒拉说，"就是地球人所说的婴儿。"

[ˌʌn'laɪk] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['mæm(ə)lz] ,
Unlike ourselves , the Earth - creatures are mammals ,
与此不同 我们自己 , 这 地球 - 生物 是 哺乳动物 ,

与我们不同，地球上的生物是哺乳动物。

['berɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv]
bearing their young within the womb and expelling it after nine months of
轴承 他们的 年轻的 之内 这 子宫 和 排出 它 后 九 几个月 的
[dʒe'steɪʃn] .
gestation .
妊娠 .

它们在子宫内孕育幼崽，经过九个月的妊娠期后将其排出体外。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [iˈməːdʒz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ɔːr]['ɪnfənt] ,

The	creature	that	emerges	is	called	a	Baby	,	or	Infant	,
这	生物	那	出现	是	称为	一个	婴儿	,	或者	婴儿	,

出生的生物被称为婴儿，或幼儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈgəuz] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sel] [groʊθ] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ɜːrθ] -

and	it	undergoes	a	process	of	cell	growth	until	it	becomes	an	Earth	-
和	它	经历	一个	过程	的	细胞	生长	直到	它	变成	一个	地球	-

[əˈdʌlt; ˈædʌlt] .

adult	.
成人	.

它经历细胞生长过程，直到成长为地球上的成年个体。

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [groʊθ] ['prɑːses] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kriːtʃər] [mɔːr] [əˈdɔrd] ,

But	at	no	point	in	this	entire	growth	process	is	the	Earth	-	creature	more	adored	,
但	在	不	观点	在	这	全部的	生长	过程	是	这	地球	-	生物	更多的	受人喜爱	,

但在整个成长过程中，地球上的生物从未像现在这样受人喜爱。

[mɔːr] ['pæmpərd] , [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [mɔːr] ['trʌstɪd] — [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] [wen]

more	pampered	,	and	most	important	—	more	trusted	—	than	the	time	when
更多的	娇惯	,	和	最多	重要的	—	更多的	可信	—	比	这	时间	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['beɪbi] . "

it	bears	the	name	of	Baby	.	"
它	熊	这	姓名	的	婴儿	.	"

比它还叫"宝贝"的时候更受宠爱，最重要的是——更值得信赖。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ? "

"	And	this	is	your	recommendation	?	"
"	和	这	是	你的	推荐	?	"

这就是你的建议吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dˈrɔːbæks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	are	drawbacks	,	of	course	.
那里	是	缺点	,	的	课程	.

当然，也有缺点。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] ['helpləs] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn]['hjuːmən] [ker] .

The	Baby	is	a	helpless	thing	at	first	,	dependent	upon	human	care	.
这	婴儿	是	一个	无助	事物	在	第一的	,	依赖	之上	人类	关心	.

婴儿最初是无助的，需要人类的照顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ['veri] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['beɪbi][soʊ][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

But	it	is	this	very	helplessness	which	makes	the	Baby	so	acceptable	to	the
但	它	是	这	非常	无助	哪个	制作	这	婴儿	所以	可接受	到	这

[ɜːrθ] - [reɪs] .

Earth	-	race	.
地球	-	种族	.

但正是这种无助感，使得婴儿如此容易被地球人接受。

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz]

Our	agent	would	have	to	suffer	a	period	of	helplessness	before	he	is
我们的	代理人	会	有	到	遭受	一个	时期	的	无助	前	他	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] ['duːtiz] ,

able	to	perform	his	scouting	duties	,
有能力的	到	履行	他的	侦察	职责	,

我们的特工必须经历一段无助期才能恢复到可以履行侦察职责的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [lɔːst] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

but	the	few	lost	years	will	be	well	worth	the	outcome	.
但	这	很少	丢失的	年	将要	是	出色地	值得	这	结果	.

但失去的这几年时间，最终的成果将非常值得。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ək'septɪd] ['ɪntuː] [ɜːrθ] - [sə'saɪəti] .

He	will	be	completely	accepted	into	Earth	-	society	.
他	将要	是	完全地	公认	进入	地球	-	社会	.

他将被地球社会完全接纳。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑːt][æn; ən]['eɪliən]['streɪndʒər] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðer; ðər]

He	will	be	one	of	them	—	not	an	alien	stranger	,	unused	to	their
他	将要	是	一	的	他们	—	不是	一个	外星人	陌生人	,	未使用的	到	他们的

[weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['mɔːreɪz] .

ways	and	customs	and	mores	.
方式	和	海关	和	习俗	.

他将成为他们中的一员——而不是一个不熟悉他们生活方式、习俗和风俗的异乡人。

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [reɪs] .

He	will	grow	up	as	a	normal	member	of	the	Earth	-	race	.
他	将要	生长	向上	作为	一个	普通的	成员	的	这	地球	-	种族	.

他将像地球人一样正常长大。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] [kʌmz] ,

Then	,	when	the	proper	moment	comes	,
然后	,	什么时候	这	恰当的	片刻	来	,

然后，当合适的时机到来时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] ['bluːprɪnt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['bætlfiːld] , [ɪn]

he	will	be	in	the	best	of	positions	to	blueprint	our	new	battlefield	,	in
他	将要	是	在	这	最好的	的	职位	到	蓝图	我们的	新的	战场	,	在

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['diːteɪl] .

astonishing	detail	.
惊人	细节	.

他将处于最佳位置，以惊人的细节规划我们的新战场。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['loʊθə] , [ðə; ði][eks] - ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] -

"	From	the	corner	of	the	room	,	Lotha	,	the	ex	-	chairman	of	the	Nahrla
"	从	这	角落	的	这	房间	,	洛萨	,	这	前任	-	主席	的	这	-

[wɔːr]['kaʊns(ə)l] ,

War	Council	,
战争	理事会	,

"从房间角落里，纳尔拉战争委员会前主席洛塔说道：

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [sed] :

twisted	his	features	bitterly	and	said	:
扭曲	他的	特征	苦涩地	和	说	:

他面色阴沉地扭曲着，说道：

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [dʌz] ['ʃuːrɑː] [prə'poʊz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ?

"	And	just	how	does	Shura	propose	to	introduce	this	agent	to	the	planet	?
"	和	只是	如何	做	修罗	提出	到	介绍	这	代理人	到	这	行星	?

"那么，舒拉打算如何将这个特工引入这个星球呢？"

[kæn; kən][wiː; wi] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɜːrθ] - ['kriːtʃər] ? "

Can	we	place	him	in	the	very	womb	of	some	Earth	-	creature	?	"
能	我们	地方	他	在	这	非常	子宫	的	一些	地球	-	生物	?	"

我们能把他放进某种地球生物的子宫里吗?

" [noʊ] , " ['ʃuːrɑː] [sed] .

"	No	,	"	Shura	said	.
"	不	,	"	修罗	说	.

"不，"舒拉说道。

" [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .
" That cannot be done .
" 那 不能 是 完毕 .

“那是不可能的。”

[bʌt; bət] [in'filtreitiŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]['beɪbi] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['prɑ:bləm]
But infiltrating an agent in the form of a human Baby will be no problem
但 渗透 一个 代理人 在 这 形式 的 一个 人类 婴儿 将要 是 不 问题
.
:
.

但是，安插一个伪装成婴儿的特工并不成问题。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - ['kri:tʃərz] ['redɪli] [ək'sept]['beɪbi:z] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['perəntɪdʒ] [ɔ:r]
The Earth - creatures readily accept Babies , without question as to parentage or
这 地球 - 生物 容易 接受 婴儿 , 没有 问题 作为 到 亲子关系 或者
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

地球上的生物欣然接受婴儿，从不质疑其父母或身份。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['beɪbi:z][bɔ:rn] ['evri] [deɪ][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] ,
There are thousands of such Babies born every day on the planet ,
那里 是 数千 的 这样的 婴儿 出生 每一个 天 在 这 行星 ,

地球上每天都有成千上万个这样的婴儿出生。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ker] .
and special institutions have been created for their care .
和 特别的 机构 有 到过 创建 为了 他们的 关心 .

并已设立专门机构来照顾他们。

" ['loʊθə] [grauld] .
" Lotha growled .
" 洛萨 咆哮 .

洛萨低吼道。

" [its] [rɪ'dɪkjələs] .
" It's ridiculous .
" 它是 荒谬的 .

“这太荒谬了。”

[tu:] [ɪ'læbərət] .
Too elaborate .
也 精心制作的 .

过于复杂。

[aɪ][prɪ'fɜ:r][ðə; ði][də'rekt] [ə'proʊtʃ] . "
I prefer the direct approach . "
我 更喜欢 这 直接的 方法 . "

我更喜欢直截了当的方式。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , " ['ʃu:rɑ:] [sed] ['stɪfli] .
" That is our recommendation , " Shura said stiffly .
" 那 是 我们的 推荐 , " 修罗 说 僵硬地 .

“这是我们的建议，”舒拉生硬地说。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [voʊt] .
" I suggest we put it up to a council vote .
" 我 建议 我们 放 它 向上 到 一个 理事会 投票 .

我建议提交给市议会投票表决。

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'sent] .
" The chairman nodded in assent .
" 这 主席 点头 在 同意 .

主席点头表示同意。

" ['ʃu:rɑ:] [ɪz] [raɪt] .
" Shura is right .
" 修罗 是 正确的 .

舒拉说得对。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [voʊt][ɑ:n][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
The Council will vote on the proposal .
这 理事会 将要 投票 在 这 提议 .

理事会将对该提案进行投票表决。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] , [wɪl] [pli:z] [reɪz] [ðer; ðər] [fɔ:rθ] [hænd] .
All those in favor , will please raise their fourth hand .
全部 那些 在 偏爱 , 将要 请 增加 他们的 第四 手 .

赞成者请举第四只手。

" ['mɪsɪz] . ['pɝ:di] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlə,fi:ld] [ə'dɑ:pʃ(ə)n]['eɪdʒənsi] ,
" Mrs . Purdy , of the Delafield Adoption Agency ,
" 太太 . 珀迪 , 的 这 德拉菲尔德 采用 机构 ,

"德拉菲尔德收养机构的珀迪夫人，

[smaɪld] ['tu:θɪli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [desk] .
smiled toothily at the young couple seated in front of her desk .
微笑 牙齿利地 在 这 年轻的 夫妻 坐着 在 正面 的 她 桌子 .

她对着坐在办公桌前的那对年轻夫妇露出了灿烂的笑容。

" [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌtʃ] [gʊd] [nu:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm always happy to deliver such good news , " she said .
" 我是 总是 快乐的 到 递送 这样的 好的 消息 , " 她 说 .

"我总是很高兴能带来这样的好消息，"她说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,
" I know how long you two have been waiting ,
" 我 知道 如何 长的 你 二 有 到过 等待 ,

我知道你们俩等了多久了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] .
but now I think your prayers have been answered .
但 现在 我 思考 你的 祈祷 有 到过 回答 .

但现在我认为你的祈祷已经得到了回应。

" [dʒeɪn]['braɪən] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] ['ʃɑ:rpli] .
" Jane Bryan caught her breath sharply .
" 简 布莱恩 捕捉 她 气息 尖锐地 .

简·布莱恩猛地倒吸了一口气。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɝ:di] !
" Oh , Mrs . Purdy !
" 哦 , 太太 . 珀迪 !

"哦，珀迪夫人！"

[ju:; jʊ] [mi:n] — "
You mean — "
你 意思是 — "

你的意思是-"

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði]['ɪnfənt]['aʊər; ɑːr] [prə'spektɪv]

It	isn't	often	that	we	are	able	to	find	just	the	infant	our	prospective
它	不是	经常	那	我们	是	有能力的	到	寻找	只是	这	婴儿	我们的	预期

['perənts] [hæv; həv] [ri'kwestid] .

parents	have	requested	.
父母	有	请求	.

我们很少能找到准父母们要求的婴儿。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

But	Fate	has	been	good	to	you	both	.
但	命运	有	到过	好的	到	你	两个都	.

但命运对你们俩都很好。

['riːs(ə)ntli] , ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ['ɪnfənt] [bɔɪ] .

Recently	,	our	agency	was	fortunate	enough	to	receive	a	foundling	infant	boy	.
最近	,	我们的	机构	曾是	幸运	足够的	到	收到	一个	弃儿	婴儿	男生	.

最近，我们机构很幸运地收养了一名弃婴男婴。

['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] — [dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] , [bluː] [aɪz] , [blɑːnd] [her] , [ænd; ənd]

He's	a	perfect	darling	—	just	about	a	month	old	,	blue	eyes	,	blond	hair	,	and
他是	一个	完美的	亲爱的	—	只是	关于	一个	月	老的	,	蓝色的	眼睛	,	金发	头发	,	和

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['tʃɑːrmər] .

an	absolute	charmer	.
一个	绝对	魔术师	.

他真是个完美的小可爱——大概一个月大，蓝眼睛，金发，而且非常讨人喜欢。

" ['dʒeɪnz] ['hʌzbənd] , [dæn] , [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] .

"	Jane's	husband	,	Dan	,	reached	over	to	grip	his	wife's	hand	.
"	简的	丈夫	,	担	,	达到	超过	到	紧握	他的	妻子的	手	.

简的丈夫丹伸手握住了妻子的手。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['pɝːdi] ? "

"	You	really	mean	it	,	Mrs	.	Purdy	?	"
"	你	真的	意思是	它	,	太太	.	珀迪	?	"

“您是认真的吗，珀迪夫人？”

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌpəlz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði]['beɪbi]

Naturally	,	you	were	one	of	the	first	couples	I	thought	of	when	the	baby
自然	,	你	是	一	的	这	第一的	情侣	我	想法	的	什么时候	这	婴儿

[wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] .

was	brought	here	.
曾是	带来	这里	.

当然，当孩子被送到这里时，你们是我最先想到的夫妇之一。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['veri] ['dɔːrstep] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

The	poor	little	thing	was	abandoned	on	our	very	doorstep	;	it	was	like	a
这	贫穷的	小的	事物	曾是	弃	在	我们的	非常	家门口	;	它	曾是	喜欢	一个

[gɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

gift	from	Heaven	.
礼物	从	天堂	.

这只可怜的小家伙被遗弃在我们家门口，简直就像上天赐予的礼物。

[naʊ] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][fjuː]['maɪnər][fɔːr'mælətiz] —

Now	,	all	we	have	to	do	is	complete	a	few	minor	formalities	—
现在	,	全部	我们	有	到	做	是	完全的	一个	很少	次要的	手续	—

现在，我们只需要完成一些简单的手续——

" [dʒeɪn] ['kudnt] [help][hɜːr'self] .
" Jane couldn't help herself .
" 简 不能 帮助 她自己 .

简情不自禁。

[ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [griːn] [aɪz] ,
The tears started in her pretty green eyes ,
这 眼泪 开始 在 她 漂亮的 绿色的 眼睛 ,

她那双漂亮的绿眼睛里开始涌出泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] ['helpləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
and she fumbled helplessly in her purse for her handkerchief .
和 她 笨手笨脚 无助地 在 她 钱包 为了 她 手帕 .

她慌乱地在钱包里摸索着手帕。

[dæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Dan got up and went to her .
担 得到 向上 和 去 到 她 .

丹起身走向她。

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [wiːp] [ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
He put her head on his shoulder , and let her weep in happiness and
他 放 她 头 在 他的 肩膀 , 和 让 她 哭泣 在 幸福 和
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

他把她的头靠在自己的肩膀上，让她喜极而泣，如释重负。

['mɪsɪz] . ['pɝːdi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['tendər] .
Mrs . Purdy watched them , her eyes tender .
太太 . 珀迪 观看 他们 , 她 眼睛 投标 .

珀迪太太注视着他们，眼神温柔。

" [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Can we see him ?
" 能 我们 看 他 ?

我们能见见他吗?

" [dæn] [æskt] .
" Dan asked .
" 担 问 .

丹问道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɝːdi] ? "
" Can we see our baby now , Mrs . Purdy ? "
" 能 我们 看 我们的 婴儿 现在 , 太太 . 珀迪 ? "

"珀迪太太，我们现在可以见见我们的孩子了吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[kʌm] [raɪt] [ðɪs] [wei] .
Come right this way .
来 正确的 这 方式 .

这边请。

" [dʒeɪn][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] .
" Jane dried her eyes , and they left the office together .
" 简 干燥 她 眼睛 , 和 他们 左边 这 办公室 一起 .

简擦干眼泪，他们一起离开了办公室。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][krɪb][ɑːn][ðə; ði]

But	her	tears	began	to	flow	again	as	they	approached	the	crib	on	the
但	她	眼泪	开始	到	流动	再次	作为	他们	接近	这	婴儿床	在	这

['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]['eɪdʒənsi] .

second	floor	of	the	adoption	agency	.
第二	地面	的	这	采用	机构	.

但当他们走到收养机构二楼的婴儿床边时，她的眼泪又开始流了下来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]

Her	arms	went	out	impulsively	toward	the	child	that	lay	in	peaceful	slumber	on	the
她	武器	去	出去	冲动地	朝向	这	孩子	那	躺	在	和平	睡眠	在	这

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

她不由自主地伸出双臂，想要抱住躺在床单上熟睡的孩子。

" [oʊ] , ['hiːz][ə'dɔːrəb(ə)l] !

"	Oh	,	he's	adorable	!
"	哦	,	他是	可爱的	!

“哦，他太可爱了！”

" [dʒeɪn] [briːðd] .

"	Jane	breathed	.
"	简	呼吸	.

简喘了口气。

" [oʊ] , [dæn] , ['hiːz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ! "

"	Oh	,	Dan	,	he's	just	what	we	always	wanted	!	"
"	哦	,	担	,	他是	只是	什么	我们	总是	通缉	!	"

“哦，丹，他正是我们一直想要的那种人！”

" [haʊ] [suːn] ?

"	How	soon	?
"	如何	很快	?

多久？

" [dæn] [sed] ['taɪtli] .

"	Dan	said	tightly	.
"	担	说	紧紧	.

丹语气生硬地说。

" [haʊ] [suːn] , ['mɪsɪz] . ['pɝːdi] ? "

"	How	soon	,	Mrs	.	Purdy	?	"
"	如何	很快	,	太太	.	珀迪	?	"

“珀迪太太，什么时候？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	Just	a	few	days	.
"	只是	一个	很少	天	.

“就几天时间。”

[wiːl] [wɜːrk][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['braɪən] .

We'll	work	as	swiftly	as	we	can	,	Mr	.	Bryan	.
出色地	工作	作为	迅速地	作为	我们	能	,	先生	.	布莱恩	.

布莱恩先生，我们会尽快完成工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [nuː] ['beɪbi][hoʊm] .

In	a	few	days	,	you	can	take	your	new	baby	home	.
在	一个	很少	天	,	你	能	拿	你的	新的	婴儿	家	.

几天后，你就可以把新生儿带回家了。

" [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	The	few	days	turned	out	to	be	a	week	.
"	这	很少	天	转向	出去	到	是	一个	星期	.

"原本以为只有几天，结果却持续了一周。"

[ðen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪən] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrdiz] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [sed]

Then	the	phone	rang	in	the	Bryan	household	,	and	Mrs	.	Purdy's	cheerful	voice	said
然后	这	电话	响铃	在	这	布莱恩	家庭	,	和	太太	.	普迪的	快乐	嗓音	说

:
:
:

这时，布莱恩家的电话响了，珀迪太太欢快的声音传来：

" [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ðə; ði] [deɪ] !

"	Today's	the	day	!
"	今天的	这	天	!

就是今天！

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ,

"	At	five	o'clock	on	a	Monday	afternoon	,
"	在	五	点钟	在	一个	周一	下午	,

"星期一下午五点，

[dʒeɪn] ['braɪən] ['kærid] [hɜːr; hər] [nuː] [sʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] .

Jane	Bryan	carried	her	new	son	across	the	threshold	of	their	apartment	.
简	布莱恩	携带	她	新的	儿子	穿过	这	临界点	的	他们的	公寓	.

简·布莱恩抱着她刚出生的儿子跨过公寓的门槛。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['beɪbi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [haʊl] ,

At	two	o'clock	,	the	baby	set	up	a	hungry	howl	,
在	二	点钟	,	这	婴儿	放	向上	一个	饥饿的	嗥	,

两点钟的时候，宝宝开始嚎啕大哭，显然是饿坏了。

[ænd; ənd] [dæn] ['braɪən] [stɜːrd] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

and	Dan	Bryan	stirred	and	sat	up	in	bed	.
和	担	布莱恩	搅拌	和	卫星	向上	在	床	.

丹·布莱恩动了动，坐了起来。

" [weɪk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Wake	up	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	唤醒	向上	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

"醒醒，"他对妻子说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ['skriːmɪŋ] [ɪts] [hed] [ɔːf] .

"	That	damn	thing	is	sure	screaming	its	head	off	.
"	那	该死	事物	是	当然	尖叫	它是	头	离开	.

"那玩意儿肯定发出震耳欲聋的尖叫声。"

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

I	don't	think	I	can	wait	.
我	不	思考	我	能	等待	.

我恐怕等不了了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I	think	we	ought	to	take	care	of	it	now	.	"
我	思考	我们	应该	到	拿	关心	的	它	现在	.	"

我认为我们现在就应该处理这件事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .
" But how can we ? " his wife said .
" 但 如何 能 我们 ? " 他的 妻子 说 .

“可是我们怎么能做到呢？”他妻子说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [səˈspɪʃəs] , [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" It would look suspicious , wouldn't it ? "
" 它 会 看 可疑的 , 不会 它 ? "

“这看起来很可疑，不是吗？”

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ?
" What if it does ?
" 什么 如果 它 做 ?

“如果真的发生了呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] , [siː] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
We can move out of here tomorrow , see another part of the world . "
我们 能 移动 出去 的 这里 明天 , 看 其他 部分 的 这 世界 . "

我们明天就可以离开这里，去看看世界其他地方。

" [bʌt; bət]['loʊθə] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] — "
" But Lotha warned us to be careful — "
" 但 洛萨 警告 我们 到 是 小心 — "

但洛萨警告我们要小心——”

" ['loʊθə] !
" Lotha !
" 洛萨 !

“洛萨！

" [dæn]['braɪən] [sed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] .
" Dan Bryan said , his lips curled .
" 担 布莱恩 说 , 他的 嘴唇 卷曲 .

丹·布莱恩说着，嘴角勾起一丝笑意。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] ?
" Why should we listen to anything he says ?
" 为什么 应该 我们 听 到 任何事物 他 说道 ?

我们为什么要听他的?

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] - , [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɜːrti]
We take our orders directly from Jeheera - , not from a dirty
我们 拿 我们的 订单 直接地 从 - , 不是 从 一个 肮脏的
- ['treɪtər] .
Nahrlan traitor .
- 叛徒 .

我们直接听命于杰希拉，而不是听命于肮脏的纳赫兰叛徒。

[aɪ] [seɪ] [təˈnaɪt] . "
I say tonight . "
我 说 今晚 . "

我说今晚。

" [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪr] , " [hɪz; ɪz][waɪf] ['ænsər] .
" Whatever you say , dear , " his wife answered .
" 任何 你 说 , 亲爱的 , " 他的 妻子 回答 .

“你说什么都行，亲爱的，”他的妻子回答道。

['mɪstər] . ['gɝːts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] [klɑːk] , [moʊn] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ]

Mr	.	Gertz	looked	at	the	bedside	clock	,	moaned	,	and	punched	his	pillow
先生	.	格茨	看起来	在	这	床头	钟	,	呻吟	,	和	拳击	他的	枕头

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

格茨先生看了看床头钟，呻吟了一声，愤怒地捶打着枕头。

" [ðæt] ['laʊzi] [bræt] !

"	That	lousy	brat	!
"	那	糟糕	小子	!

“那个讨厌的小鬼！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] ?

"	Why	doesn't	somebody	shut	him	up	?
"	为什么	不	某人	关闭	他	向上	?

为什么没人让他闭嘴?

" [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

"	His	request	was	answered	.
"	他的	要求	曾是	回答	.

他的请求得到了满足。

[wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði]['beɪbiːz]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] ['endɪd] .

With	abrupt	suddenness	,	the	baby's	pitiful	cry	ended	.
和	突然	突然	,	这	婴儿的	可怜	哭	结束	.

婴儿凄惨的哭声戛然而止。

" [ðer; ðər] , " ['mɪsɪz] . ['gɝːts] [sed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

"	There	,	"	Mrs	.	Gertz	said	comfortably	.
"	那里	,	"	太太	.	格茨	说	舒适地	.

“好了，”格茨太太舒服地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['luːi] .

"	I	told	you	,	Louie	.
"	我	讲述	你	,	路易	.

“我跟你说过，路易。”

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['hʌŋgri] .

The	poor	thing	was	only	hungry	.
这	贫穷的	事物	曾是	仅有的	饥饿的	.

它只是饿了而已，可怜的小家伙。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	go	to	sleep	.
现在	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

" ['mɪstər] . ['gɝːts] [roʊld] ['oʊvər] .

"	Mr	.	Gertz	rolled	over	.
"	先生	.	格茨	滚动	超过	.

格茨先生翻了个身。

[hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] ['kwɪkli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

He	dozed	off	quickly	,	now	that	the	night	was	still	,
他	打盹	离开	迅速地	,	现在	那	这	夜晚	曾是	仍然	,

夜色静谧，他很快就睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪb] .

and	**slept**	**with**	**the**	**innocence**	**of**	**a**	**babe**	**.**
和	睡着了	和	这	无辜	的	一个	宝贝	.

他睡得像个婴儿一样纯真无邪。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神